

Р.А. Гонсалес, Р.Р. Алимова

Самоучитель испанского языка XXI века



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.134.2 (075.4)
ББК 81.2 Исп-9
Г65

Гонсалес, Роза Альфонсовна.

Г65 Самоучитель испанского языка XXI века / Р.А. Гонсалес, Р.Р. Алимова. — Москва: Издательство АСТ, 2021. — 384 с. — (Самоучители XXI века).

ISBN 978-5-17-136032-0

Предлагаемый самоучитель рассчитан на самую широкую аудиторию читателей и прежде всего на тех, кто желает получить в короткий срок качественные базовые знания испанской грамматики и навыки устной и письменной речи.

Курс состоит из 12 уроков, содержащих материалы на самые нужные в повседневном общении темы, а также раздела с домашним чтением, необходимым для пополнения словарного запаса на первом этапе обучения. В конце книги помещены ключи к упражнениям для проверки при самостоятельной работе. Самоучитель сопровождается аудиоприложением, содержащим материалы, начитанные носителями испанского языка.

Книга также содержит цветную вклейку с красочными страноведческими материалами.

УДК 811.134.2 (075.4)
ББК 81.2 Исп-9

ISBN 978-5-17-136032-0

© Р.А. Гонсалес, Р.Р. Алимова., 2021
© ООО «Издательство АСТ», 2021

УРОК 1

Формы приветствия и обращения

1. ИСПАНСКИЙ АЛФАВИТ
2. ЗВУКИ И БУКВЫ. ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ
3. ДИФТОНГИ И ТРИФТОНГИ
4. СЛОГОДЕЛЕНИЕ
5. УДАРЕНИЕ

§ 1. Испанский алфавит

Испанцы пользуются латинским шрифтом. Буква Ñ ñ является визитной карточкой испанского алфавита. В других языках нет такой буквы. Испанский алфавит — один из самых кратких в мире: всего 27 букв!

Буква	Название по-испански	Название по-русски	Буква	Название по-испански	Название по-русски
A a	a	а	N n	ene	энэ
B b	be	бэ	Ñ ñ	eñe	эньэ
C c	ce	цэ	O o	o	о
D d	de	дэ	P p	pe	пэ
E e	e	э	Q q	cu	ку
F f	efe	эфэ	R r	ere	эрэ
G g	ge	хэ	S s	ese	эсэ
H h	hache	ачэ	T t	te	тэ
I i	i	и	U u	u	у
J j	jota	хота	V v	uve	убэ
K k	ka	ка	W w	uve doble	убэ доблэ
L l	ele	элэ	X x	equis	экис
M m	eme	э	Y y	ye	йэ
			Z z	ceta	theta

§ 2. Звуки и буквы. Особенности произношения

На испанском языке говорят более 500 млн. человек. В 20 странах мира испанский язык является официальным. Конечно, произношение, например, аргентинца отличается от произношения кубинца.

Мы предлагаем *кастильский* вариант испанского произношения, который считается нормой литературного языка.

На самом деле научиться правильно читать и произносить испанские слова не так уж и трудно. Испанский язык считается легким, так как в нем как пишется, так и произносится (за редкими исключениями). В испанском языке существуют достаточно четкие правила чтения, благодаря чему можно правильно прочесть любое, даже незнакомое слово, не прибегая к словарю и транскрипции.

Гласные

В испанском языке 5 гласных:

A a [a], **O o** [o], **U u** [u], **E e** [э], **I i** [и]

В отличие от русских, испанские гласные произносятся более четко, напряженно и не ослабляются (не редуцируются) в безударном положении.

Согласные. Правила чтения согласных

Познакомьтесь с таблицей правил чтения согласных. В правой колонке, в примерах, произношение испанских слов обозначается в скобках с помощью букв русского алфавита, а подчеркнутая гласная обозначает ударный слог.

Буква	Как читается	Примеры
B, b V, v	[б] — в абсолютном начале слова и после согласных m, n произносится как русский звук <i>б</i> в слове <i>бант</i> ; [б] — в остальных позициях, особенно между гласными, произносится как ослабленный шелевой губной звук	bomba [б <u>о</u> мба] vaso [б <u>а</u> со] Cuba [ку <u>ба</u>] ave[а <u>б</u> э]
C, c	[θ] — перед гласными i, e произносится как глухой межзубный звук; при его артикуляции кончик языка находится между зубами, касаясь края верхних зубов; [к] — перед гласными a, o, u ; на конце слова и перед согласными произносится как русский звук <i>к</i> ;	cine [θ <u>и</u> нэ] cena [θ <u>э</u> на] casa [ка <u>с</u> а] clase [кла <u>с</u> э]
Ch, ch (c+h)	[ч] — во всех позициях	chico [чи <u>к</u> о] noche [но <u>ч</u> э]

Буква	Как читается	Примеры
D, d	[д] — звонкий, произносится как русский звук <i>д</i> в слове <i>дом</i> в абсолютном начале слова и после согласных l, n; [д] — звонкий межзубный во всех остальных позициях, особенно между гласными, при произнесении кончик языка касается верхних зубов, оставляя щель для выхода воздуха; [θ] на конце слова артикулируется как межзубный, но не произносится или произносится ослаблено	disco [диско] caldo [кальдо] donde [дондэ] cada [када] idea [идэа] edad [эда] Madrid [мадри]
F, f	[ф] — произносится как русский звук <i>ф</i> в слове <i>флаг</i> во всех позициях	fama [фама] flor [флор]
G, g	[х] — произносится как русский звук <i>х</i> перед гласными i, e; [г] — произносится как русский звук <i>г</i> перед гласными a, o, u и согласными; в сочетаниях gue, gui буква “u” не произносится, а g читается как <i>г</i>; в тех словах, где буква “u” в сочетаниях gue, gui читается, над ней ставятся две точки	gente [хэнтэ] gitano [хитано] gato [гато] grande [грандэ] guerra [гэппа] guitarra [гитарра] lingüística [лингуйстика]
H, h	не обозначает никакого звука	hola [ола] ahora [аора]
J, j	[х] — произносится как русский звук <i>х</i> во всех позициях	joven [хобэн] reloj [рэлох]
K, k	[к] — произносится как русский звук <i>к</i> , используется только в иностранных словах	kópek [копэк] kilómetro [киломэтро]
L, l Л, л	[л] — произносится как русский звук <i>л</i> в начале слова и между гласными; [ль] — перед согласными и в конце слова произносится как сочетание <i>ль</i>; [ль] или [й] — произносится как сочетание <i>ль</i> в слове <i>бульон</i> или как русский звук <i>й</i> в слове <i>район</i>	lápiz [лапиθ] malo [мало] alma [альма] hotel [отэль] llave [льябэ] = [йабэ] pollo [польо] = [пойо]
M, m	[м] — произносится как русский звонкий звук <i>м</i> в слове <i>маска</i>	mano [mano] tomate [томатэ]

Буква	Как читается	Примеры
N, n	[н] — произносится как русский звук <i>н</i> ; [м] — перед согласными b, v, f, m, p произносится как звук <i>м</i>	naranja [наранха] triunfo [триумфо]
Ñ, ñ	[нь] — произносится как русский <i>нь</i> в слове <i>варенье</i>	niño [ниньо] España [эспанья]
P, p	[п] — произносится как русский звук <i>п</i> в слове <i>papa</i>	padre [падрэ]
Q, q	[к] — произносится как русский звук <i>к</i> , после q всегда идет буква u , которая не читается	quinto [к ^н инто] querer [кэрэр]
R, r rr	[р] — в середине слова произносится как русский звук <i>р</i> в слове <i>брат</i> ; [pp] — произносится как раскатистое <i>р</i> в абсолютном начале слова и после согласных l, n, s ; [pp] — всегда произносится как раскатистое <i>р</i> в середине слова между гласными	cartera [картэра] toro [торо] rico [ррико] Enrique [энррикэ] perro [пэрро] correr [коррэр]
S, s	[с] — произносится как русский приглушенный щелевой звук между <i>с</i> и <i>ш</i> ; [з] — перед звонкими согласными произносится как русский звонкий щелевой <i>з</i> в слове <i>зал</i> ; [θ] — перед раскатистым г не произносится	sala [сала] museo [мусэо] mismo [мизмо] asno [азно] Israel [ирраэль]
T, t	[т] — произносится как русский твердый глухой звук <i>т</i> в слове <i>тополь</i> , перед гласной <i>і</i> не смягчается	tarde [тардэ] teatro [тэатро]
W, w	[w] — произносится как английский звук <i>w</i> , используется только в иностранных словах	
X, x	[кс] — произносится как русское сочетание звуков <i>кс</i> в позиции между гласными; [с] — произносится как русский звук <i>с</i> перед согласными; в слове México буква “х” произносится как русский звук <i>х</i> в слове <i>хор</i>	examen [экса-мэн] texto [тэсто] [мэхико]
Y, y	[й] — произносится как звук, подобный русскому <i>й</i> , в сочетании с гласными [и] — произносится как русский звук <i>и</i> , если употребляется в качестве соединительного союза «и»	mayo [майо] ayer [айэр] Ana y Lola [ана и лола]
Z, z	[θ] — произносится как глухой межзубный звук перед гласными a, o, u и в конце слова	zapato [θапато] lápis [лапиθ]

Если вы внимательно рассмотрели таблицу, то можно сделать следующие выводы:

1) согласные **b** и **v** передают одни и те же звуки, то есть читаются одинаково, поэтому написание слов с этими буквами необходимо запоминать;

2) для передачи звука **[ɾ]** используют букву **g**:

ga [га], **go** [го], **gu** [гу], **gue** [гэ], **gui** [ги]

3) для передачи звука **[k]** используют буквы **c** и **q**:

ca [ка], **co** [ко], **cu** [ку], **que** [кэ], **qui** [ки]

4) для передачи звука **[x]** используют буквы **g** и **j**; написание слов с буквой **j** или **g** с гласными **e**, **i** следует запоминать:

ja [ха], **jo** [хо], **ju** [ху], **je=ge** [хэ], **ji=gi** [хи]

5) для передачи межзубного звука **[θ]** используют буквы **c** и **z**:

za [θа], **zo** [θо], **zu** [θу], **ce** [θэ], **ci** [θи]

сочетание **ze**, **zi** встречается только в словах иностранного происхождения: *zinc*, *zenit*, *zebra*;

6) согласные **k**, **w** «неиспанские», они встречаются в словах иностранного происхождения, которые принято писать и произносить, как они пишутся и произносятся в исходном языке: *whisky*

7) согласные **f**, **l**, **m**, **n**, **p**, **t** произносятся подобно русским согласным *ф, л, м, н, п, т*.

Упражнения



1. Прослушайте звучание испанских слов и произнесите их несколько раз за диктором:

а) *f, l, m, n, p, t, ll*

papá	tomo	malo	Lina	mal	lloro
mamá	tema	puma	Elena	tal	gallina
Ana	tipo	ama	Lima	mil	llanto
Anita	moto	pampa	Lola	papel	billete
Nina	foto	pino	Lolita	final	detalle
Pepe	fama	patata	luna	alma	millón
Pepita	mono	fumo	alumno	pulpo	batalla
Timoteo	mano	fino	plomo	alto	botella
apetito	mina	Felipe	pluma	alpino	paella
tomate	mapa	teléfono	pleno	alfana	tortilla

b) s, c, z, h, ch

asunto	cena	ascensor	hola	poncho
peseta	cine	suceso	ahora	muchacho
museo	zapato	dieciséis	historia	mucho
estilo	zona	ceniza	heroísmo	techo
poesía	azul	necesito	hospital	machete
Alfonso	plaza	francesa	hablar	Chile
Susana	paz	fascismo	himno	lucha
asno	lápiz	escena	humor	plancha
mismo	zarzuela	cereza	prohibir	mochila
turismo	Azucena	Asunción	deshecho	chimenea

 2. Прослушайте чтение испанских скороговорок. Повторите вслух за диктором и выучите их наизусть:

Tú tío Timoteo toma té.
La sopa sin sal está sosa.
Los sucesos se suceden sin cesar.
César y Susana necesitan cinco lápices azules.
La llama amarilla lleva una llanta.

Обычно скороговорки не несут смысловой нагрузки и служат, в основном, для фонетической тренировки.

 3. Прослушайте звучание испанских слов и произнесите их несколько раз за диктором:

a) b, v, d

bomba	nube	dama	padre
vela	sabor	documento	moneda
hombre	lavar	defecto	soldado
vino	labor	donde	facultad
invito	cava	andando	universidad
Barcelona	Cuba	aldea	Madrid
Valencia	La Habana	Aldo	edad

b) ñ, y, r, rr

señor	yate	teatro	ramo
español	mayo	ópera	rosa
señorita	playa	tractor	zorro
doña	desayuno	árabe	corrida
niño	proyecto	director	párrafo
madrileño	leyenda	torero	reportero
brasileño	yodo	actriz	Rafael

c) g, j, q, k

goma	genial	quinto	taxi
ganso	álgebra	cuatro	examen
gusano	original	quince	texto
emigrante	jefe	poco	extra
hidalgo	gitano	pequeño	experimento
Miguel	Jorge	ecologista	exótico
malagueño	garaje	queso	excelente
guillotina	ingeniero	equipaje	éxito
pingüino	gigante	quiero	oxígeno
cigüeña	reloj	queja	México

.....

 **4. Прослушайте чтение испанских скороговорок. Повторите за диктором и выучите их наизусть:**

El perro de San Roque no tiene rabo.
 Tres tristes tigres comen trigo en el trigal.
 Mariposa que en rosa se posa no es fea sino hermosa.
 Como poco coco como poco coco compro.

§ 3. Дифтонги и трифтонги

Гласные **а, о, е** являются сильными, гласные **і, u** — слабыми.

Дифтонг — это сочетание *сильной* + *слабой* гласной (**ai, au, oi, ou, ei, eu**) или *слабой* + *сильной* гласной (**ia, io, ie, ua, uo, ue**), которое образует один слог. При этом четко произносятся сильные гласные.

В дифтонгах **ai, oi, ei** слабая **i** читается и произносится как русская **й**: **aire** [айрэ], **oigo** [ойго], **reino** [ррэйно].

Дифтонги **ia, ie, io** произносятся как сочетание буквы **ь** с гласными в русском языке (хлопья, пьеса, бульон):

piano [пьяно], **pieza** [пье́за], **nervio** [нэ́рвьо].

В дифтонгах **au, eu, ou** буква **u** произносится ослабленно:

Paula [паула], **Europa** [эуропа].

В дифтонгах **ua, uo, ue** буква **u** произносится ослабленно:

cuatro [куатро], **antiguo** [антигуо], **pueblo** [пуэбло].

Сочетание *слабая* + *слабая* гласная (**iu, ui**) также образует дифтонг, при этом ударной гласной становится *вторая*:

viuda [бьуда], **ruido** [руидо].

Когда две *сильные* гласные находятся рядом (**ao, ae, oa, oe, ea, eo**), они произносятся раздельно: **poeta** [по-э-та], **teatro** [тэ-а-тро], **Amadeo** [а-ма-дэ-о].

Трифтонг — это сочетание *слабого* + *сильного* + *слабого* гласных звуков, которое образует один слог (**iai,iei, uai, uei, uau**). При этом четко произносятся сильные гласные:

limpiáis [лимпьайс], **limpiéis** [лимпьэйс], **Uruguay** [уругуай], **continuáis** [континуайс].

Упражнения



5. Прослушайте звучание испанских слов с дифтонгами и трифтонгами и произнесите их несколько раз за диктором:

aire	cuento	puente	limpiáis
aula	veinte	hierba	limpiéis
siete	flauta	llueve	Uruguay
radio	criado	triunfo	continuáis
bueno	guapo	trauma	paraguayo
pueblo	edificio	causa	estudiáis
Daniel	Europa	neutral	estudiéis

§ 4. Слоговоеделение

В испанском языке существуют следующие правила деления на слоги:

1) 1 согласная между 2 гласными образует слог с последующей гласной:

mapa [ма-па], **tomate** [то-ма-тэ]

2) 2 согласные между 2 гласными расходятся по одной к каждой гласной:

cerveza [θэр-бэ-θа], **cuenta** [куЭН-та]

3) взрывные согласные b, c, f, g, p, t, d + l, r не разделяются:

libro [ли-бро], **tigre** [ти-грэ], **letra** [лэ-тра]

4) 3 согласные между 2 гласными (кроме неделимых сочетаний) делятся по формуле 2+1:

instituto [инс-ти-ту-то]; но **encontrar** [ЭН-кон-трап]

5) 4 согласные между 2 гласными делятся по формуле 2+2:

instructor [инс-трук-тор]

6) существует морфологическое слогоделение:

aeropuerto [аэро-пуэр-то], **automóvil** [ауто-мо-биль]

7) не разделяются буквосочетания **que, qui, gue, gui, rr, ll, ch**, а также дифтонги:

perro [пэ-рро], **muchacha** [му-ча-ча],

pequeño [пэ-кэ-ньо], **guerra** [гэ-рра]

§ 5. Ударение

В испанском языке существуют четкие правила ударения, т.е. какой слог в слове мы должны выделить при его произношении.

1) Если слово оканчивается на гласную **a, o, u, e, i** или согласную **n, s**, то ударение падает на предпоследний слог:

tema [тэма], **momento** [момэнто], **clase** [класэ],

Carmen [кармэн], **Mercedes** [мэрθэдэс].

2) Если слово оканчивается на согласную (кроме **n, s**), то ударение падает на последний слог:

compositor [компоситор], **principal** [принθипаль],

verdad [бэрда], **actriz** [актриθ].

3) В случае нарушения правил 1 и 2 над словом обязательно должен стоять при письме значок ´ графического ударения. Он подсказывает читателю ударный слог:

Moscú [моску], **Málaga** [малага], **atmósfera** [атмосфэра], **lápiz** [лапиθ], **teléfono** [тэлэфоно], **análisis** [аналисис].

4) Графическим ударением пользуются также для того, чтобы различить слова, которые пишутся и произносятся одинаково (омонимы), но имеют разное значение:

el — артикль муж. рода	él — он
si — если	sí — да
tu — твой, твоя	tú — ты
te — тебе, тебя	té — чай
mi — мой, моя	mí — мне, меня
mas — но	más — еще

5) Графическое ударение ставится над вопросительными и восклицательными словами:

¿**Por qué?** [пор кэ] ¿**Dónde?** [дондэ]

¿**Cuándo?** [куáндо] ¡**Qué bien!** [кэ бйэн].



Вопросительные и восклицательные знаки ставятся в начале фразы в перевернутом виде (¿ ¡) и в конце фразы (? !).

6) Графическое ударение используется для разделения дифтонгов: **María** [мариá], **Raúl** [рауль], **egoísta** [эгои́ста].

Упражнения



6. Прочитайте слова и объясните постановку ударения:

limón, egoísta, público, México, diálogo, José, Raúl, interés, Fernández, vídeo, difícil, Moscú, artículo, catástrofe, poesía, azúcar, freír, anécdota, automóvil.



7. Прочитайте слова и разделите их на слоги:

museo, kilómetro, experimento, Rafael, hospital, prohibir, diálogo, libro, habitación, examen, desarrollo, cafetería, universidad, facultad, ocurrir, extranjero, octubre, Laura, Mercedes, Carmen, cuchillo, Rodríguez, biblioteca, Miguel, cigüeña, guerra, ahora.

8. Поставьте графическое ударение, где это необходимо (ударная гласная выделена):

melodia, industria, fauna, economía, atmosfera, aeropuerto, Lopez, ingles, aleman, biblioteca, aura, guerrillero, periodico, peninsula Iberica, oceano Atlantico, director, Jose, Mario, Maria, Ines, Pilar, Juan, Mercedes, Carmen, Laura, Andres, compositor, historia.



9. Прослушайте слова, которые произносит диктор, и запишите их. Где нужно, поставьте ударение.

Тема: Формы приветствия и обращения

► Прочитайте и запомните формы приветствия и прощания:

Hola	<i>Привет</i>
Buenos días	<i>Здравствуй(те) / Доброе утро</i>
Buenas tardes	<i>Добрый день</i>
Buenas noches	<i>Добрый вечер</i>
Hasta luego	<i>Пока</i>
Hasta pronto	<i>До скорого</i>
Hasta la vista	<i>До свидания</i>
Hasta mañana	<i>До завтра</i>
Buenas noches	<i>Спокойной ночи</i>
Adiós	<i>Прощай(те), с богом</i>
Besos	<i>Целую (дословно: поцелуи)</i>
Abrazos	<i>Обнимаю (дословно: объятия)</i>



¡Hola!— самое распространенное в испанском языке приветствие. Это примерный эквивалент русского «здравствуйте» и «привет». Оно подходит как для дружеской и неформальной обстановки, так и в общении с незнакомыми людьми.

► Полезные слова и выражения:

¿Qué tal?	Как дела?
¿Qué tal la vida?	Как жизнь?
¿Qué tal la familia?	Как семья?
Bien, gracias.	Спасибо, хорошо.
Todo va bien.	Все хорошо (дословно: Все идет хорошо).
Más o menos bien.	Более или менее хорошо.
Así así. / Regular.	Так себе.
Por favor.	Пожалуйста. / Будьте добры (при обращении с просьбой)
Muchas gracias.	Большое спасибо.
De nada.	Пожалуйста. / Не за что.

Практически неотъемлемой частью испанского приветствия является вопрос **¿Qué tal?** Как правило, это всего лишь формула вежливости, и не стоит вдаваться в пространные объяснения. Достаточно ответить коротко: **Bien, gracias** или **Todo va bien, gracias**.



Во всех общественных местах жители Испании здороваются и прощаются даже с незнакомыми людьми. Мужчины обязательно пожимают руки, как при знакомстве, так и при любой встрече. Для испанцев является нормальным похлопать собеседника по спине или по плечу, потрепать по щеке, взять за руку. Женщины при встрече обычно целуют друг друга в обе щеки (скорее имитируют поцелуй, касаясь друг друга сначала правыми щеками, затем левыми и издавая звук поцелуя). При расставании происходит тот же ритуал.

►► Формы обращения. В каждой стране есть свои нормы обращения к людям, и нарушать их весьма нежелательно. Общаюсь с человеком в официальной ситуации, следует обращаться к нему по фамилии, употребляя перед ней слова **señor, señora, señorita**.

Señor — обращение к мужчине. **Señora** — обращение к замужней женщине. **Señorita** — обращение к незамужней женщине или девушке, а также к женщинам, занятым в сфере обслуживания (продавщицы, горничные, телефонистки, медсестры и др.) В последнем случае возраст не всегда имеет значение. **Señorita** может также употребляться перед именем. Обращение **don, doña** употребляются только перед именем человека.

 **10. Прослушайте диалоги несколько раз. Прочитайте их, стараясь повторить интонацию и произношение диктора.**

Диалог 1

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| — Buenos días, señorita. | — <i>Доброе утро, сеньорита.</i> |
| — ¡Hola! ¿Qué tal? | — <i>Привет, как дела?</i> |
| — Bien, gracias. Y tú, ¿qué tal? | — <i>Спасибо, хорошо. А как ты?</i> |
| — Regular. Hasta luego. | — <i>Так себе. Пока.</i> |
| — Hasta mañana. | — <i>До завтра.</i> |

Диалог 2

- | | |
|---|--|
| — Buenas tardes, doña Rosa. | — <i>Добрый день, донья Роза.</i> |
| — Hola, señor Pérez. ¿Qué tal la vida? ¿Qué tal la familia? | — <i>Привет, сеньор Перес. Как жизнь? Как семья?</i> |
| — Todo va bien. Más o menos bien, gracias. | — <i>Все хорошо. Более или менее, спасибо.</i> |
| — Hasta la vista. | — <i>До свидания.</i> |
| — Adiós, doña Rosa. | — <i>Прощайте, донья Роза.</i> |

11. Скажите по-испански:

привет, большое спасибо, как дела?, как жизнь?, до свидания, добрый день, прощайте, как семья?, спокойной ночи, все идет хорошо, пока, не за что.

12. Проверьте себя, закрывая попеременно левую и правую колонки диалогов.

13. Вставьте соответствующие реплики в диалогах:

а)

- Buenos días, señor.
 — _____ . ¿_____ ?